



UNIVERSITY OF  
ALBERTA

---

**Réticences linguistiques chez les immigrants  
francophones à l'ouest Canadian poursuivant leurs  
études supérieures : Minoritaire au sein d'une  
minorité**

*Dr. Samira ElAtia*

*The University of Alberta*

*Campus Saint-Jean*

*5-6 Octobre 2016*

*Regina, Saskatchewan*

---



UNIVERSITY OF  
ALBERTA

---

## Remerciements:

*Dr. J. Motiejunaite et Dr. D. Sehmy  
The University of Alberta*

*Mr. A. Diallo  
Conseil scolaire francophone : Centre-Nord de l'Albrta*

---



# Objectifs de l'étude

- ❑ Le processus de l'acquisition de langue: réticence parmi les nouveaux arrivants francophone qui poursuivent leurs études dans un contexte bilingue.
- ❑ Le lien entre (1) les droits linguistiques, (2) l'enseignement des langues officielles dans un contexte minoritaire, et (3) la compétence langagière des nouveaux arrivants.



# Droits linguistiques au Canada

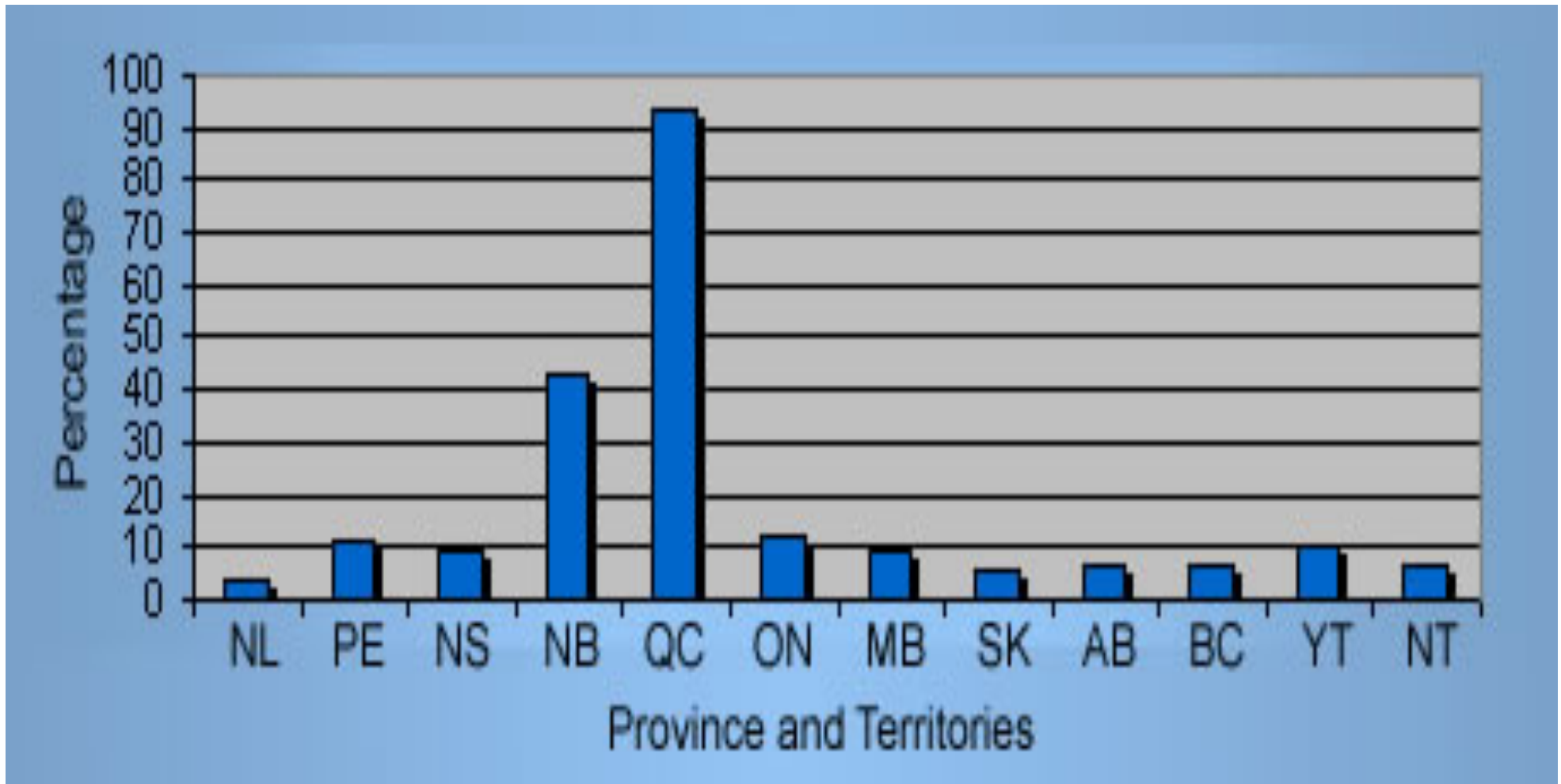
- ❑ Loi sur les langues officielles [1969](#)
- ❑ La charte des droits et libertés, [1982](#)
- ❑ Loi sur le multiculturalisme [1985](#)



# Contexte Canadien

- ❑ Immigration est offerte dans les deux langues
- ❑ Gouvernement fédéral fonctionne dans les deux langues officielles
- ❑ Gouvernements provinciaux ont leur propre législation
- ❑ Programmes d'enseignement et d'évaluation en français sont intégrés dans le K-12 pour assurer une éducation équitables aux jeunes Canadiens
  - ❑ Ecole Francophone
  - ❑ Programme Immersion
- ❑ En dehors du Québec (un peu au NB) le français est en situation minoritaire où les communautés francophones vivent dans un milieu anglo-dominant.

# Français à travers les provinces et les territoires





# Identité et Langue

- Benedict Anderson's Theory of "Imagined Community":
  - Le sentiment de 'nationhood' émane d'un acte collective d'appartenance au groupe, la façon avec laquelle on s'imagine être liée les uns aux autres.
- Canada s'imagine bilingue et multiculturel. Cette image est crucial au sentiment de pluraliste, inclusive et accueillant du pays.



# Canada 'Imaginé'

- ❑ Problème:
  - ❑ L'esprit d'un multiculturalisme bilingue peut être perçue comme un fil conducteur de l'identité canadienne, mais en dehors de certains centres, les Canadiens ne maîtrisent pas les deux langues.
- ❑ Tension:
  - ❑ Néanmoins, pour l'image internationale en terme d'auto-détermination, le multiculturalisme bilingue reste une image de soi canadienne.
- ❑ Hélas, l'idée du multiculturalisme bilingue persiste chez les Canadiens, mais cet idéal n'a jamais atteint une réalité linguistique.





# Motivation et langue

- Béhavioriste : lié à une récompense, externe ou individuel.
- Cognitiviste: besoin et exploration, niveau d'effort fourni.
- Constructiviste : contexte social, sécurité communautaire

(Brown 2007, Saville-Troike 2006, Deci 1995, Gardner and MacIntyre 1991)



# Contexte de l'étude

- ❑ Grande institution d'éducation supérieure et de recherche, à l'ouest Canadien, campus bilingue
- ❑ Environnement anglo-dominant
- ❑ Communauté(s) francophone
- ❑ Tous les étudiants doivent fonctionner dans les deux langues



# Programme: Anglais langue seconde

- Deux programmes:
  - Anglais langue seconde: Basic, intermediate, and advanced proficiency levels
  - Anglais: a series of university courses: Literature, culture, composition
- Tests de placement en français et en anglais
- Exigences universitaires
- 50 étudiants dans le programme



# Profil des participants

- 22 étudiants -immigrants
- Activités extracurriculaires
- Logement et vie de tous les jours
- Activités sociales
- Activités familiales
- Activités religieuses
- Etudes et travail académique



# Méthodologie

- Questionnaire
- Pre–test (*grammar, reading comprehension, writing – summary, paragraph et essay writing, en plus d’un test oral*).
- Post–test (*grammar, reading comprehension, writing, test oral*).
- Entrevues
- Discussion entre group focus

# Test de placement



		Correlations			
		PTGrammar	PTRead	PTWrite1	PTWrite2
PTGrammar	Pearson Correlation	1	.528*	.561**	.664**
	Sig. (2-tailed)		.012	.007	.001
	N	22	22	22	22
PTRead	Pearson Correlation	.528*	1	.876**	.877**
	Sig. (2-tailed)	.012		.000	.000
	N	22	22	22	22
PTWrite1	Pearson Correlation	.561**	.876**	1	.876**
	Sig. (2-tailed)	.007	.000		.000
	N	22	22	22	22
PTWrite2	Pearson Correlation	.664**	.877**	.876**	1
	Sig. (2-tailed)	.001	.000	.000	
	N	22	22	22	22
PTWrite3	Pearson Correlation	.720**	.808**	.867**	.864**
	Sig. (2-tailed)	.001	.000	.000	.000
	N	17	17	17	17
PTOral	Pearson Correlation	.517*	.771**	.758**	.856**
	Sig. (2-tailed)	.014	.000	.000	.000
	N	22	22	22	22

\*. Correlation is significant at the 0.05 level (2-tailed).

\*\* . Correlation is significant at the 0.01 level (2-tailed).

# Results



## T-Test (Repeated measures between Pre-test and Post-test)

Paired Samples Statistics					
		Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1	PTGrammar	69.13	8	20.897	7.388
	ATGrammar	80.25	8	8.464	2.993
Pair 2	PTRead	58.50	8	29.462	10.416
	ATRead	79.63	8	6.523	2.306
Pair 3	PTWrite1	49.63	8	32.689	11.557
	ATWrite1	54.88	8	27.560	9.744
Pair 4	PTWrite2	52.63	8	26.344	9.314
	ATWrite2	61.50	8	16.116	5.698
Pair 5	PTWrite3	54.38	8	27.831	9.840
	ATWrite3	67.13	8	13.336	4.715

# Corrélations PT--AT



		N	Correlation	Sig.
Pair 1	PTGrammar & ATGrammar	8	.375	.360
Pair 2	PTRead & ATRead	8	.316	.445
Pair 3	PTWrite1 & ATWrite1	8	-.053	.900
Pair 4	PTWrite2 & ATWrite2	8	.591	.123
Pair 5	PTWrite3 & ATWrite3	8	.302	.467



# Paired Test: PT--AT



Paired Samples Test				
		Paired Differences		t
		95% Confidence Interval of the Difference		
		Lower	Upper	
Pair 1	PTGrammar - ATGrammar	-27.326	5.076	-1.624
Pair 2	PTRead - ATRead	-44.608	2.358	-2.127
Pair 3	PTWrite1 - ATWrite1	-41.923	31.423	-.339
Pair 4	PTWrite2 - ATWrite2	-26.640	8.890	-1.181
Pair 5	PTWrite3 - ATWrite3	-35.306	9.806	-1.337



# Analyse qualitative

- Tout au long de deux semestres
- Entrevue avec les étudiants et observations en dehors de la salle de classe (13 participants)
- Sondage:
  - Etudiants
  - Agences oeuvrant avec les nouveaux arrivants:
    - Français
    - Anglais



# Résultats

- Environnement tout au tour:
  - Tous les cours sont en français à part ASL
  - Français est la langue de communication
  - Services en français au campus

**= moins d'interaction en anglais**
- Implications culturelles
  - Tendances à interagir par similitudes culturelles
- Problèmes de confiance en soi
  - Rendement, âge, statut familial



Merci pour votre attention

Questions?

Commentaires?

Samira ElAtia: [selatia@ualberta.ca](mailto:selatia@ualberta.ca)